

東華三院東蒲 場地設施借用服務費用  
TWGHs TungPo Service Charge for Facilities Reservation  
(提前一年接受申請)

場地設施借用 Reservation of Facilities 借用時間 :上午 10 時 至 晚上 10 時 (星期一至星期日) Reservation Hours: 10 am - 10pm (Mon - Sun)	服務費用 (包括水、電、空調及排污費和管理費用, 不包括器材) Service Charge (including electricity, water & sewage charges, air conditioning and management fee, excluded equipment)	標準收費 Standard	非牟利機構及慈善團體(85折) NGOs(15% off)
創新科技工作間 Innovation and Technology Workshop Area	每節 4 小時 Per Session	HK\$3,200	HK\$2,720
	之後每小時 Hour after Per Session	HK\$800	HK\$680
	每日 12 小時 (10:00am-10:00pm) Per a Day	HK\$7,500	HK\$6,375
六合聖室文化及創意產業館 Luk Hop Sing Shut Cultural & Creative Industrial Hub	每節 4 小時 Per Session	HK\$2,200	HK\$ 1,870
	之後每小時 Hour after Per Session	HK\$550	HK\$467
	每日 12 小時(10:00am-10:00pm) Per a Day	HK\$5,500	HK\$4,675
多用途活動室 1A Activity Room 1A	每節 4 小時 Per Session	HK\$1,200	HK\$1,020
	之後每小時 Hour after Per Session	HK\$300	HK\$ 255
	每日 12 小時(10:00am-10:00pm) Per a Day	HK\$3,000	HK\$ 2,550
多用途活動室 1B Activity Room 1B	每節 4 小時 Per Session	HK\$2,200	HK\$1,870
	之後每小時 Hour after Per Session	HK\$550	HK\$467
	每日 12 小時(10:00am-10:00pm) Per a Day	HK\$5,500	HK\$4,675
多用途活動室 2 Activity Room 2	每節 4 小時 Per Session	HK\$2,200	HK\$1,870
	之後每小時 Hour after Per Session	HK\$ 550	HK\$ 467
	每日 12 小時(10:00am-10:00pm) Per a Day	HK\$5,500	HK\$ 4,675
多用途活動室 5 Activity Room 5	每節 4 小時 Per Session	HK\$2,000	HK\$1,700
	之後每小時 Hour after Per Session	HK\$ 500	HK\$ 425
	每日 12 小時(10:00am-10:00pm) Per a Day	HK\$4,980	HK\$4,233
東華三院 150 周年庚子年董事局展覽大堂 TWGHs 150th Anniversary Board of Directors 2020/2021 Exhibition Foyer	每節 4 小時 Per Session	HK\$4,000	HK\$3,400
	之後每小時 Hour after Per Session	HK \$1,000	HK\$850
	每日 12 小時(10:00am-10:00pm) Per a Day	HK\$10,500	HK\$8,925
	LED Wall 背景 LED Wall Background	HK\$6,000	
	LED Wall 多用途使用 LED Wall multi-purpose use	HK\$15,000	
樂隊練習室 Band Room	每小時 Per Hour	HK\$180	HK\$ 153
多功能錄音室 1 Music Studio (Room 1)	每小時 Per Hour	HK\$150	HK\$ 128
多功能錄音室 2 Music Studio (Room 2)	每小時 Per Hour	HK\$120	HK\$102

Multi-Purpose Hall 綜合會堂	主節目時段(每節 4 小時)	HK\$4,000	
	技術綵排時段(每節 4 小時)	HK\$2,500	
	拆卸、佈置、排練(每節 4 小時)	HK\$2,000	
	物資佔用場地(不作任何工程)(每節 4 小時)	HK\$1,000	
	會議/研討會/典禮(每節 4 小時)	HK\$3,500	
舞蹈室 Dance Studio	繁忙時段(每小時) Busy Hours (Per Hour) *	HK\$650	HK\$552
	非繁忙時段(每小時) Non-Busy Hours (Per Hour) *	HK\$480	HK\$ 408
點滴是愛綠色生活館 A Drop of Love Green Lab	每節 4 小時 Per Session	HK\$2,240	HK\$ 1,904
	之後每小時 Hour after Per Session	HK\$560	HK\$ 476
莫榮海烹飪教室 Joe's Cooking Studio	每節 4 小時 Per Session	HK\$8,000	HK\$ 6,800
	之後每小時 Hour after Per Session	HK\$2,000	HK\$ 1,700
	額外清潔費 Cleaning Expenses	HK\$500	

\*繁忙時段: 平日6pm - 10pm及週末全日、非繁忙時段: 平日10am - 6pm

每節 = 4小時 (不足 4 小時亦作 4 小時計)

1 session = 4 hours (Any booking less than 4 hours will be counted as 4 hours)

- ✧ 借用者需填妥「一般場地設施借用申請表」，本中心會發出發票以確認接受申請，請依照發票上的資料付款。  
Applicant should complete the "General Facility Application Form" for the venue reservation. TungPo will issue an Invoice to confirm the reservation.  
Applicant should follow the invoice's instructions for payment.
- ✧ 所有借用團體 / 機構必須於借用14天前繳付費用。如借用日期與申請獲批准日期距離不足14 天，借用者需於接獲批准借用申請結果後7 天內繳付費用；如借用日期與申請獲批准日期距離不足7 天，借用者需於接獲批准借用申請結果後3 天內繳付費用。如借用者未能於指定日期內繳付費用，而未有通知或合理解釋，本中心會視作放棄申請借用論。  
The payment should be settled 14 days before using the venue. If the first date of using the venue is less than 14 days from the date when the application is approved. The applicant should pay the full payment within 3 days after receiving the venue confirmation notice, if the first date of using the venue is less than 7 days from the date when the application is approved. The venue reservation will be treated as invalid if the applicant fails to pay the service charge within the specified date without notice or a reasonable explanation.
- ✧ 倘若借用者超時使用場地或臨時借用額外器材，本中心將另發發票予借用者，借用者必須於發票發出 7 天內繳付該費用。  
TungPo will charge the applicant for any overtime usage and extra equipment rental. The applicant should pay the fee within 7 days after the invoice is issued.
- ✧ 本中心保留修改此申請借用場地及器材物資費用或須知任何內容的權利，無須另行通知。  
TungPo reserves the right to amend the above service charges and conditions without prior notice.
- ✧ 本中心有權就任何申請作出最後決定。  
TungPo reserves the right to make the final decision on any application.
- ✧ 如本條款及細則的中英文版本有任何不一致，須以中文版本為準。  
If there is any inconsistency between the English and Chinese versions of these Terms and Conditions, the Chinese version shall prevail.